

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 92 (2001)

Heft: 11

Rubrik: Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

25/240/CDV // prEN 60375:2001 **TK 1**
Draft IEC/EN 60375: Conventions concerning electric and magnetic circuits

25/240A/CDV **TK 1**
Draft IEC 60375: May we draw your attention on the new cover-page of this document, containing an important Introductory Note

prEN 60417-1:2001 **TK 3**
Graphical symbols for use on equipment. Part 1: Overview and application
[IEC 60417-1:2000]

3C/711/CDV // **TK 3**
Draft IEC/EN 60417: Graphical symbol for DVD players

3C/714/CDV // **TK 3**
Draft IEC/EN 60417: Graphical symbols for audio and video equipment

3C/720/CDV // prEN 60417-1:2001/prAP:2001 **TK 3**
Draft IEC/EN 60417: Graphical symbol for memory disk

3C/721/CDV // **TK 3**
Draft IEC/EN 60417: Graphical symbols for use on equipment

3C/723/CDV // prEN 60417-1:2001/prAJ:2001 **TK 3**
Draft IEC/EN 60417: Voting form on symbol 5887 Pr

3C/724/CDV // prEN 60417-1:2001/prAK:2001 **TK 3**
Draft IEC/EN 60417: Voting form on symbol 5918 Pr

4/168/CDV // prEN 62270:2001 **TK 4**
Draft IEC/EN 62270: IEEE Guide for Computer-Based Control for Hydroelectric Power Plant Automation

5/133/CDV **TK 5**
Draft IEC 61370: Steam turbines – Steam purity

9/617A/CDV // prEN 61377-3:2001 **TK 9**
Draft IEC/EN 61377-3: Electric traction – Rolling stock – Part 3 : Combined testing of alternating current motors, fed by an indirect convertor, and their control system

17A/604/CDV // prEN 60056:2000/prA2:2001 **TK 17A**
Draft IEC/EN 60056/A2: Amendment 2 to IEC 60056: Recommended changes to TRV requirements

17B/1140/CDV // EN 60947-4-1:2001/prA1:2001 **TK 17B**
Draft IEC/EN 60947-4-1/A1: Low-voltage switchgear and control-gear. Part 4-1: Contactors and motor-starters – Electromechanical contactors and motor starters

17B/1141/CDV // EN 60947-6-2:1993/prA3:2001 **TK 17B**
Draft IEC/EN 60947-6-2/A3: Low-voltage switchgear and control-gear. Part 6: Multiple function equipment. Section Two: Control and protective switching devices (or equipment)

prEN 50020:2001 **TK 31**
Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – Intrinsic safety 'i'

32C/286/CDV // prEN 60691:2001 **TK 32C**
Draft IEC/EN 60691: Thermal-links – Requirements and application guide

48B/1046/CDV // prEN 60512-25-5:2001 **TK 48**
Draft IEC/EN 60512-25-5: IEC 60512-25-5: Connectors for electronic equipment – Basic tests and measurements – Part 25-5: Test 25e – Return loss

56/734/CDV **TK 56**
Draft IEC 60300-3-1: Dependability management. Part 3-1: Application guide – Analysis techniques for dependability: Guide on methodology

57/524/CDV **TK 57**
Draft IEC 61850-1: Communication networks and systems in substations – Part 1: Basic principles

61/1999/CDV // prEN 62115:2001 **TK 61**
Draft IEC/EN 62115: IEC 62115, Ed. 1 – Electric Toys

61D/98/CDV **TK 61**
Draft IEC 60335-2-104: IEC 60335-2-104, Ed. 1: Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-104: Refrigerant recovery and/or recycling equipment

61D/99 + 101/CDV // EN 60335-2-40:1997/prAA:2001 **TK 61**
Draft IEC/EN 60335-2-40/A3: VOTING FORM on 61D/99/CDV only on paragraph 22.115 a)2 marked clearly in the text

61D/99/CDV **TK 61**
Draft IEC 60335-2-40/A3: Amendment to IEC 60335-2-40 Third Edition – 1995: Part 2-40: Particular Requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers containing flammable refrigerants. Note: This document comprises 2 votes; NCs are therefore invited to use

61F/377/CDV **TK 61F**
Draft IEC 60335-2-100: IEC 60335-2-100: Particular requirements for hand-held mains-operated garden vacuums, garden blower/vacuums and garden blowers

86A/682/CDV **TK 86**
Draft IEC 62245-TS: IEC 62245 Technical Report Ed. 1 Type 2 – Bend loss test measurement for A3 and A4 type fibres

CIS/F/330/CDV // EN 55015:2000/prA2:2001 **TK CISPR**
Draft IEC/EN 15/A2: Amendment 2 to CISPR 15 (subclause 5.9.3)

CIS/F/331/CDV // EN 55014-1:2000/prAA:2001 **TK CISPR**
Draft IEC/EN 14-1/A2: Amendment to CISPR 14-1 (subclause 7.4.2.2)

EN 50083-8:2000/prA1:2001 **AG 209**
Cable networks for television signals, sound signals and interactive services. Part 8: Electromagnetic compatibility for networks

EN 60747-5-1:1997/prA1:2001 **CLC/SR 47E**
Discrete semiconductor devices and integrated circuits. Part 5-1: Optoelectronic devices – General
[IEC 60747-5-1:1997/A1:2001]

16/387/CDV // prEN 60073:2001 **IEC/TC 16**
Draft IEC/EN 60073: IEC 60073 Ed 6.0: Basic and safety principles for man-machine interface, marking and identification

49/503/CDV // prEN 60122-1:2001 **IEC/TC 49**
Draft IEC/EN 60122-1: IEC 60122-1: Quartz crystal units of assessed quality – Part 1: Generic specification

51/604/CDV // prEN 62024-1:2001 **IEC/TC 51**
Draft IEC/EN 62024-1: High frequency inductive components – Electrical characteristics and measuring methods – Part 1: Nanohenry range chip inductor

51/605/CDV // prEN 62044-1:2001 **IEC/TC 51**
Draft IEC/EN 62044-1: Cores made of soft magnetic materials – Measuring methods – Part 1: Generic specification

51/606/CDV // prEN 62025-1:2001 **IEC/TC 51**
Draft IEC/EN 62025-1: IEC 62025-1: High frequency inductive components – Non-electrical characteristics and measuring methods – Part 1: Fixed, surface mounted inductors for use in electronic and telecommunication equipment

59G/114 + 114A/CDV // prEN 60661:200X/prA1:2001 **IEC/SC 59G**
Draft IEC/EN 60661/A1: Amendment 1 to IEC 60661, Ed. 2: (Proposal concerning a new Clause 26. Energy consumption)

59G/114A/CDV **IEC/SC 59G**
Draft: Addition of the IEC/Cenelec parallel voting to Document 59G/114/CDV Amendment 1 to IEC 60661, Ed. 2: (Proposal concerning a new Clause 26. Energy consumption)

59G/115/CDV // EN 60442:1998/prA1:2001 **IEC/SC 59G**
Draft IEC/EN 60442/A1: Amendment 1 to IEC 60442, Ed. 2: (Additional annex providing information at the point of sale)

68/237/CDV **IEC/TC 68**
Draft IEC 60404-3/A1: Amendment 1 to IEC 60404-3: Informative Annex

88/141/CDV // prEN 61400-11:2001 **IEC/TC 88**
Draft IEC/EN 61400-11: Wind turbine generator systems. Part 11: Acoustic noise measurement techniques

Einsprachetermin: 15.6.2001
Délai d'envoi des observations: 15.6.2001

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente		Documents du Cenelec	
(SEC)	Sekretariatsentwurf		Projet de secrétariat
PQ	Erstfragebogen		Questionnaire préliminaire
UQ	Fortschreibfragebogen		Questionnaire de mise à jour
prEN	Europäische Norm – Entwurf		Projet de norme européenne
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf		Projet de prénorme européenne
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf		Projet de document d'harmonisation
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)		Projet d'Amendement (N°)
EN	Europäische Norm		Norme européenne
ENV	Europäische Vornorm		Prénorme européenne
HD	Harmonisierungsdokument		Document d'harmonisation
A..	Änderung (Nr.)		Amendement (N°)
IEC-Dokumente		Documents de la CEI	
CDV	Committee Draft for Vote		Projet de comité pour vote
FDIS	Final Draft International Standard		Projet final de Norme internationale
IEC	International Standard (IEC)		Norme internationale (CEI)
A..	Amendment (Nr.)		Amendement (N°)
Zuständiges Gremium		Commission compétente	
TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)		Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC..	Technical Committee of IEC/of Cenelec		Comité Technique de la CEI/du Cenelec

- EN 60034-18-22:2001** **TK 2**
 [IEC 60034-18-22:2000]
 Drehende elektrische Maschinen. Teil 18-22: Funktionelle Bewertung von Isolierteilen – Prüfverfahren für Runddrahtwicklungen – Klassifizierung von Änderungen und Substitutionen von Systemkomponenten
Machines électriques tournantes. Partie 18-22: Evaluation fonctionnelle des systèmes d'isolation – Procédures d'essai pour enroulement à fils – Classification des modifications et des substitutions de composants d'isolations
- EN 60034-5:2001** **TK 2**
 [IEC 60034-5:2000]
 Drehende elektrische Maschinen. Teil 5: Schutzarten aufgrund der Gesamtkonstruktion von drehenden elektrischen Maschinen (IP-Code) – Einteilung
Machines électriques tournantes. Partie 5: Degrés de protection procurés par la conception intégrale des machines électriques tournantes (code IP) – Classification
 Ersetzt/remplace:
EN 60034-5:1986
 ab/dès: 2003-12-01
- EN 60034-7:1993/A1:2001** **TK 2**
 [IEC 60034-7:1992/A1:2000]
 Drehende elektrische Maschinen. Teil 7: Klassifizierung der Bauarten, der Aufstellungsarten und der Klemmkasten-Lage (IM-Code)
Machines électriques tournantes. Partie 7: Classification des modes de construction, des dispositions de montage et position de la boîte à bornes (Code IM)
- ES 59011:2001** **TK 3**
 Titel nur in Englisch
Titre seulement en anglais
- EN 50124-1:2001** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Isolationskoordination. Teil 1: Grundlegende Anforderungen – Luft- und Kriechstrecken für alle elektrischen und elektronischen Betriebsmittel
Applications ferroviaires – Coordination de l'isolement. Partie 1: Règles fondamentales – Distances d'isolement dans l'air et lignes de fuite pour tous les matériel électrique et électronique
- EN 50124-2:2001** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Isolationskoordination. Teil 2: Überspannungen und geeignete Schutzmassnahmen
Applications ferroviaires – Coordination de l'isolement. Partie 2: Surtensions et protections associées
- EN 50128:2001** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Telekommunikationstechnik, Signaltechnik und Datenverarbeitungssysteme – Software für Eisenbahnsteuerungs- und Überwachungssysteme
Applications ferroviaires – Systèmes de signalisation, de télécommunication et de traitement – Logiciels pour systèmes de commande et de protection ferroviaire
- EN 50149:2001** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlage – Elektrischer Zugbetrieb – Rillenfahrdrähte aus Kupfer und Kupferlegierung
Applications ferroviaires – Installations fixes – Traction électrique – Fil rainurés en cuivre et en cuivre allié
- EN 50152-3-2:2001** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Besondere Anforderungen an Wechselstrom-Schaltanlagen. Teil 3-2: Mess-, Steuerungs- und Schutzeinrichtungen für Wechselstrom-Bahnanlagen – Einphasen-Stromwandler

Applications ferroviaires – Installations fixes – Exigences particulières pour appareillage à courant alternatif. Partie 3-2: Dispositifs de mesure, de commande et de protection pour usage spécifique dans les systèmes de traction à courant alternatif S.

- EN 50152-3-3:2001** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Besondere Anforderungen an Wechselstrom-Schaltanlagen. Teil 3-3: Mess-, Steuerungs- und Schutzeinrichtungen für Wechselstrom-Bahnanlagen – Einphasen-Spannungswandler
Applications ferroviaires – Installations fixes – Exigences particulières pour appareillage à courant alternatif. Partie 3-3: Dispositifs de mesure, de commande et de protection pour usage spécifique dans les systèmes de traction à courant alternatif.

- EN 60947-3:1999/A1:2001** **TK 17B**
 [IEC 60947-3:1999/A1:2001]
 Niederspannungsschaltgeräte. Teil 3: Lastschalter, Trennschalter und Schalter-Sicherungs-Einheiten
Appareillage à basse tension. Partie 3: Interrupteurs, sectionneurs, interrupteurs-sectionneurs et combinés-fusibles

- EN 50334:2001** **TK 20**
 Kennzeichnung der Adern von Kabeln und Leitungen durch Bedrücken
Repérage par inscription des conducteurs constitutifs des câbles électriques
 Ersetzt/remplace:
HD 186 S2:1989+A1:1992
 ab/dès: 2002-04-01

- HD 605 S1:1994/A2:2001** **TK 20**
 Elektrokabel – Ergänzende Prüfverfahren
Câbles électriques – Méthodes d'essai supplémentaires

- EN 61184:1997/A1:2001** **TK 34D**
 [IEC 61184:1997/A1:2000]
 Bajonett-Lampenfassung
Douilles à baïonnette

- EN 50288-1:2001** **TK 46**
 Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 1: Fachgrundspezifikation
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 1: Spécification générale
 Ersetzt/remplace:
HD 608 S1:1992
 ab/dès: 2002-10-01

- EN 50288-2-1:2001** **TK 46**
 Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 2-1: Rahmenspezifikation für geschirmte Kabel bis 100 MHz – Kabel für den Horizontal- Steigbereich
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 2-1: Spécification intermédiaire pour les câbles blindés pour applications jusqu'à 100 MHz – Câbles horizontaux et verticaux de bâtiment

- Ersetzt/remplace:
EN 50167:1994 + EN 50169:1994
 ab/dès: 2002-10-01

- EN 50288-2-2:2001** **TK 46**
 Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 2-2: Rahmenspezifikation für geschirmte Kabel bis 100 MHz – Geräteanschlusskabel und Schaltkabel
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 2-2:

Spécification intermédiaire pour les câbles blindés pour applications jusqu'à 100 MHz – Câbles de zone de travail et de brassage

EN 50288-3-1:2001

TK 46

Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 3-1: Rahmenspezifikation für ungeschirmte Kabel bis 100 MHz – Kabel für Horizontal- und Steigbereich

Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 3-1: Spécification intermédiaire pour les câbles non blindés pour applications jusqu'à 100 MHz – Câbles horizontaux et verticaux de bâtiment

EN 50288-3-2:2001

TK 46

Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 3-2: Rahmenspezifikation für ungeschirmte Kabel bis 100 MHz – Geräteanschlusskabel und Schaltkabel

Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 3-2: Spécification intermédiaire pour les câbles non blindés pour applications jusqu'à 100 MHz – Câbles de zone de travail et de brassage

EN 50288-4-1:2001

TK 46

Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 4-1: Rahmenspezifikation für geschirmte Kabel bis 600 MHz – Kabel für den Horizontal- und Steigbereich

Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 4-1: Spécification intermédiaire pour les câbles blindés pour applications jusqu'à 600 MHz – Câbles horizontaux et verticaux de bâtiment

EN 50288-4-2:2001

TK 46

Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 4-2: Rahmenspezifikation für geschirmte Kabel bis 600 MHz – Geräteanschlusskabel und Schaltkabel

Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 4-2: Spécification intermédiaires pour les câbles blindés pour applications jusqu'à 600 MHz – Câbles de zone de travail et de brassage

EN 60297-5-100:2001

TK 48

[IEC 60297-5-100:2001]

Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Masse der 482,6 mm (19 in) Bauweise. Teil 5-100: Baugruppenträger und zugehörige Baugruppen – Konstruktionsübersicht

Structures mécaniques pour équipement électronique – Dimensions des structures mécaniques de la série de 482,6 mm (19 in). Partie 5-100: Bacs et blocs enfichables associés – Vue d'ensemble de la conception

EN 60297-5-101:2001

TK 48

[IEC 60297-5-101:2001]

Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Masse der 482,6 mm (19 in) Bauweise. Teil 5-101: Baugruppenträger und zugehörige Baugruppen – Steck- und Ziehhebel

Structures mécaniques pour équipement électronique – Dimensions des structures mécaniques de la série de 482,6 mm (19 in). Partie 5-101: Bacs et blocs enfichables associés – Poignée d'injecteur/d'extracteur

EN 60297-5-102:2001

TK 48

Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Masse der 482,6 mm (19 in) Bauweise. Teil 5-102: Baugruppenträger und zugehörige Baugruppen – Massnahmen für elektromagnetische Schirmung

Structures mécaniques pour équipement électronique – Dimensions des structures mécaniques de la série de 482,6 mm (19 in). Partie

5-102: Bacs et blocs enfichables associés – Dispositifs pour le blindage électromagnétique

EN 60297-5-103:2001

TK 48

[IEC 60297-5-103:2001]

Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Masse der 482,6 mm (19 in) Bauweise. Teil 5-103: Baugruppenträger und zugehörige Baugruppen – Schutz gegen elektrostatische Entladung

Structures mécaniques pour équipement électronique – Dimensions des structures mécaniques de la série de 482,6 mm (19 in). Partie 5-103: Bacs et blocs enfichables associés – Protection contre les décharges électrostatiques

EN 60297-5-104:2001

TK 48

[IEC 60297-5-104:2001]

Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Masse der 482,6 mm (19 in) Bauweise. Teil 5-104: Baugruppenträger und zugehörige Baugruppen – Kodierung

Structures mécaniques pour équipement électronique – Dimensions des structures mécaniques de la série de 482,6 mm (19 in). Partie 5-104: Bacs et blocs enfichables associés – Codage

EN 60297-5-105:2001

TK 48

[IEC 60297-5-105:2001]

Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Masse der 482,6 mm (19 in) Bauweise. Teil 5-105: Baugruppenträger und zugehörige Baugruppen – Führungs- und/oder Erdungsstift

Structures mécaniques pour équipement électronique – Dimensions des structures mécaniques de la série de 482,6 mm (19 in). Partie 5-105: Bacs et blocs enfichables associés – Broche d'alignement et/ou de terre

EN 60297-5-107:2001

TK 48

[IEC 60297-5-107:2001]

Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Masse der 482,6 mm (19 in) Bauweise. Teil 5-107: Baugruppenträger und zugehörige Baugruppen – Rückseitig zu steckende Baugruppen

Structures mécaniques pour équipement électronique – Dimensions des structures mécaniques de la série de 482,6 mm (19 in). Partie 5-107: Bacs et blocs enfichables associés – Blocs enfichables à montage arrière

EN 61587-2:2001

TK 48

[IEC 61587-2:2000]

Mechanische Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Prüfungen für IEC 60917 und IEC 60297. Teil 2: Seismische Prüfungen für Schränke und Gestelle

Structures mécaniques pour équipement électronique – Essais pour la CEI 60917 et la CEI 60297. Partie 2: Essais sismiques pour baies et bâtis

EN 61334-3-22:2001

TK 57

[IEC 61334-3-22:2001]

Verteilungsautomatisierung mit Hilfe von Trägersystemen auf Verteilungsleitungen. Teil 3-22: Netzbedingte Anforderungen an die Signalübertragung – Aussenleiter-Erdleiter und eingefügte Schirm-Erdleiter Ankopplungseinrichtungen für Mittelspannung

Automatisation de la distribution à l'aide de systèmes de communication à courants porteurs. Partie 3-22: Exigences concernant la transmission des signaux sur le secteur – Dispositifs de couplage intrusif phase-terre et blindage-terre MT

EN 50242:1998/A2:2001

TK 59

Elektrische Geschirrspüler für den Hausgebrauch – Messverfahren für Gebrauchseigenschaften

Lave-vaisselle électriques pour usage domestique – Méthodes d'essai pour la mesure de l'aptitude à la fonction

EN 60456:1999/A11:2001 **TK 59**
Waschmaschinen für den Hausgebrauch – Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften
Machines à laver le linge pour usage domestique – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction

EN 50144-2-10:2001 **TK 61F**
Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-10: Besondere Anforderungen für Stichsägen
Sécurité des outils électroportatifs à moteur. Partie 2-10: Règles particulières pour les scies sauteuses
Ersetzt/remplace:
EN 50144-2-10:1996
ab/dès: 2001-12-01

EN 50144-2-14:2001 **TK 61F**
Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Hobel
Sécurité des outils électroportatifs à moteur. Partie 2-14: Règles particulières pour les rabots
Ersetzt/remplace:
EN 50144-2-14:1996
ab/dès: 2001-12-01

EN 50144-2-15:2001 **TK 61F**
Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-15: Besondere Anforderungen für Heckenscheren
Sécurité des outils électroportatifs à moteur. Partie 2-15: Règles particulières pour les taille-haies
Ersetzt/remplace:
EN 50144-2-15:1997
ab/dès: 2003-08-01

EN 60601-1-1:2001 **TK 62**
[IEC 60601-1-1:2000]
Medizinische elektrische Geräte. Teil 1-1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit – Ergänzungsnorm: Festlegungen für die Sicherheit von medizinischen elektrischen Systemen
Appareils électromédicaux. Partie 1-1: Règles générales de sécurité – Norme collatérale: Règles de sécurité pour systèmes électromédicaux

EN 61140:2001 **TK 64**
[IEC 61140:1997]
Schutz gegen elektrischen Schlag – Gemeinsame Anforderungen für Anlagen und Betriebsmittel
Protection contre les chocs électriques – Aspects communs aux installations et aux matériels
Ersetzt/remplace:
HD 366 S1:1977
ab/dès: 2003-08-01

EN 50325-3:2001 **TK 65**
Titel nur in Englisch
Titre seulement en anglais

EN 60730-2-9:1995/A12:2001 **TK 72**
Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an temperaturabhängige Regel- und Steuergeräte
Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande thermosensibles

EN 61000-4-10:1993/A1:2001 **TK 77/CISPR**
[IEC 61000-4-10:1993/A1:2000]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-10: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen gedämpft schwingende Magnetfelder

Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-10: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité au champ magnétique oscillatoire amorti

EN 61000-4-11:1994/A1:2001 **TK 77/CISPR**
[IEC 61000-4-11:1994/A1:2000]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-11: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-11: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité aux creux de tension, coupures brèves et variations de tension

EN 61000-4-12:1995/A1:2001 **TK 77/CISPR**
[IEC 61000-4-12:1995/A1:2000]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-12: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen gedämpfte Schwingungen
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-12: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité aux ondes oscillatoires

EN 61000-4-2:1995/A2:2001 **TK 77/CISPR**
[IEC 61000-4-6:1995/A2:2000]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-2: Prüf- und Messverfahren – Störfestigkeit gegen die Entladung statischer Elektrizität
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-2: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité aux décharges électrostatiques

EN 61000-4-3:1996/A2:2001 **TK 77/CISPR**
[IEC 61000-4-3:1995/A2:2000, IEC 61000-4-3:1]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-3: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen hochfrequente elektromagnetische Felder
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-3: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité aux champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques

EN 61000-4-4:1995/A1:2001 **TK 77/CISPR**
[IEC 61000-4-12:1995/A1:2000]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-4: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen schnelle transiente elektrische Störgrößen/Burst
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-4: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité aux transitoires électriques rapides en salves

EN 61000-4-5:1995/A1:2001 **TK 77/CISPR**
[IEC 61000-4-6:1995/A1:2000, IEC 61000-4-3:1]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-5: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen Stossspannungen
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-5: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité aux ondes de choc

EN 61000-4-6:1996/A1:2001 **TK 77/CISPR**
[IEC 61000-4-6:1996/A1:2000, IEC 61000-4-3:1]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-6: Prüf- und Messverfahren – Störfestigkeit gegen leitungsgeführte Störgrößen, induziert durch hochfrequente Felder
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-6: Techniques d'essai et de mesure – Immunité aux perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques

EN 61000-4-8:1993/A1:2001 **TK 77/CISPR**
[IEC 61000-4-8:1993/A1:2000]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-8: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen Magnetfelder mit energietechnischen Frequenzen

Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-8: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité au champ magnétique à la fréquence du réseau

EN 61000-4-9:1993/A1:2001

TK 77/CISPR

[IEC 61000-4-9:1993/A1:2000]

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-9: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen impulsförmige Magnetfelder

Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-9: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité au champ magnétique impulsionnel

ES 59012:2001

TK 86

Titel nur in Englisch

Titre seulement en anglais

EN 61558-2-19:2001

TK 96

[IEC 61558-2-19:2000]

Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen. Teil 2-19: Besondere Anforderungen an Störminderungs-Transformatoren

Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et dispositifs analogues. Partie 2-19: Règles particulières pour les transformateurs d'atténuation de perturbations

EN 61340-5-1:2001

TK 101

[IEC 61340-5-1:1998+corr1999-02]

Elektrostatik. Teil 5-1: Schutz von elektronischen Bauelementen gegen elektrostatische Phänomene – Allgemeine Anforderungen

Electrostatique. Partie 5-1: Protection des dispositifs électroniques contre les phénomènes électrostatiques – Prescriptions générales

EN 61340-5-2:2001

TK 101

[IEC 61340-5-2:1999]

Elektrostatik. Teil 5-2: Schutz von elektronischen Bauelementen gegen elektrostatische Phänomene – Benutzerhandbuch

Electrostatique. Partie 5-2: Protection of electronic devices from electrostatic phenomena – User guide

EN 61010-1:2001

CLC/TC 66X

[IEC 61010-1:2001]

Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regelgeräte. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Règles de sécurité pour appareils électriques de mesure, de régulation et de laboratoire. Partie 1: Prescriptions générales

ENV 50354:2001

CLC/TC 78

Störlichtbogenprüfverfahren für Materialien und Kleidungsstücke für Anwender, die einer Störlichtbogensgefährdung ausgesetzt sind

Méthodes d'essai d'arc électrique pour les matériaux et vêtements utilisés par des travailleurs exposés à un risque d'arc électrique

ES 59008-5-1:2001

CLC/BTTF 97-1

Titel nur in Englisch

Titre seulement en anglais

ES 59008-6-2:2001

CLC/BTTF 97-1

Titel nur in Englisch

Titre seulement en anglais

EN 60133:2001

CLC/SR 51

[IEC 60133:2000]

Schalenkerne aus magnetischen Oxiden – Masse und Zubehör

Dimensions des circuits magnétiques en pots en oxydes magnétiques et pièces associées

EN 61788-3:2001

CLC/SR 90

[IEC 61788-3:2000]

Supraleitfähigkeit. Teil 3: Messen des kritischen Stromes – Kritischer Strom (Gleichstrom) von Ag-ummantelten oxidischen Bi-2212 und Bi-2223-Supraleitern

Supraconductivité. Partie 3: Mesure du courant critique Courant critique continu des oxydes supraconducteurs Bi-2212 et Bi-2223 avec gaine en argent

Finis les chemins à grille, les chemins de câbles et les conduites montantes! Il existe maintenant les Multi-chemins LANZ: un chemin pour tous les câbles

- Les Multi-chemins LANZ simplifient la planification, le métré et le décompte!
- Ils diminuent les frais d'agencement, d'entreposage et de montage!
- Ils assurent de meilleurs profits aux clients: excellente aération des câbles
- Modification d'affectation en tout temps. Avantageux. Conformes aux normes CE et SN SEV 1000/3.

Pour des conseils, des offres et des livraisons à prix avantageux, adressez-vous au grossiste en matériel électrique ou directement à



lanz oensingen sa e-mail: info@lanz-oens.com
CH-4702 Oensingen • Tél. 062/388 21 21 • Fax 062/388 24 24



ibk

Industrielle Betriebe Kloten

Das erste verselbstständigte Unternehmen der Energie- und Wasserversorgung im Kanton Zürich. Wir versorgen die Stadt Kloten und den Flughafen mit Strom und Wasser.

Infolge Pensionierung ist die Stelle als Stellvertreter des Chefs Elektrizität durch einen

Netzelektriker

mit eidg. Fachausweis

mit abgeschlossener Lehre und Berufsprüfung als Netzelektriker oder in Vorbereitung auf die höhere Fachprüfung zu besetzen.

Ihre Aufgaben

- Bau und Unterhalt von Mittel- und Niederspannungskabelnetzen
- Ausrüstung und Unterhalt von Transformatorenstationen
- Installation und Unterhalt von Anlagen der öffentlichen Beleuchtung und Netzsteuerung
- Leistung und Organisation von Pikettdienst
- Lehrlingsausbildung

Unser Angebot

Interessante und abwechslungsreiche Aufgaben in einem wirtschaftlich dynamischen Umfeld. Zeitgemässe Sozialleistungen und die Möglichkeit zur beruflichen Weiterbildung.

Sind Sie interessiert?

Wir freuen uns, Sie kennen zu lernen und Ihnen im Detail Auskunft zu geben. Herrn Stephan Föllmi erreichen Sie unter Telefon 01 815 15 15. Die schriftliche Bewerbung richten Sie an
Industrielle Betriebe Kloten AG, Personaldienst, Flughafenstrasse 25, 8302 Kloten.

Inserentenverzeichnis

Anson AG Zürich, Zürich	48
Arnold Engineering und Beratung, Opfikon	52
Asea Brown Boveri AG, Baden	83
Benning Power Electronic GmbH, Dietlikon	41
Bimex Technic AG, Thun	48
CTA AG, Klima/Kälte/Wärme, Münsingen	10
Dewetron Schweiz AG, Horgen	5
Die Mobiliar, Versicherungen und Vorsorge, Bern	8
Fachhochschule Solothurn, Oensingen	38
Gebrüder Meier AG, Regensdorf	42
Girsberger Informatik AG, Brunnen	38
Gutor Electronic AG, Wettingen	4
IBA Elektro AG, Servicebetriebe, Unterentfelden	16
IMV (Schweiz) AG, Kloten	4
Iveco (Schweiz) AG, Kloten	42
Knürr AG, Fällanden	16
Lanz Oensingen AG, Oensingen	52, 80
LEM Elmes SA, Pfäffikon	15
Messe Basel, Kommunikation, Basel	10
MGE UPS Systems AG, Dietikon	28
Pfiffner Messwandler AG, Hirschtal/AG	15
Programma Electric AG, Oberkulm	38
Sicon Socomac AG, Lausen	48
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
VOLAG System AG, Schlieren	84
Kleinanzeigen	64
Stelleninserat	81

BULLETIN

1/2000 des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins
de l'Association Suisse des Electriciens
des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
de l'Association des entreprises électriques suisses

Fr. 12.-

Wussten Sie, dass das Bulletin SEV/VSE...
... für 91% der Leser eine Quelle für wichtige Information über Produkte darstellt?

Informations- und Energietechnik
Techniques de l'information et de l'énergie

Innovations-Forum in Winterthur
Eine Data-Warehouse-Applikation für Elektrizitätswerke
Réseaux de distribution en environnement ouvert

SEV
VSE
AES

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein/Association Suisse des Electriciens (SEV/AES) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen/Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik/Rédaction ASE:

techniques de l'information et techniques de l'énergie

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition;

Dr. Rolf Schmitz (Sz), Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef;

Heinz Mostosi (hm), Produktion

Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, Fax 01 956 11 22.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/Rédaction AES: économie électrique

Ulrich Müller (m), Leitung/réd. en chef; Ursula Wüthrich (Wü); Elisabeth Fischer (ef)

Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.

Inseratverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förlibuck-

strasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71,

Fax 01 448 89 38, E-Mail jiri.touzinsky@jean-frey.ch.

Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35,

3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch.

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes:

Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf,

Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Bezugsbedingungen/Abonnement: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 205.-, in Europa Fr. 260.-; Einzelnummern im Inland Fr. 12.- plus Porto, im Ausland Fr. 12.- plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'AES 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 205.- fr., Europe: 260.- fr. Prix au numéro: Suisse 12.- fr. plus frais de port, étranger 12.- fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 1420-7028